

ストーリーの翻訳 > 9.IN THE WEB

Part 20 <http://www.youtube.com/watch?v=z0liMzB3LbU&feature=related>

Part 21 <http://www.youtube.com/watch?v=hvmGMZmGsrw&feature=related>

Part 22 <http://www.youtube.com/watch?v=58jOYqr6Nx0&feature=related>

このPROTOTYPEプレイ動画シリーズには字幕が出ているので、時間がある人は少しでもいいので英文を載せていってください。書式が分からない場合はベタ書きで構いません。（特に重要でなければムービー部分だけで構いません）

- [DAY 18 OF INFECTION](#)
- [ミッション開始](#)
- [WEB - James Lyon](#)
- [BLACKWATCH Headquarters - RED CROWN Command Battery Park](#)

9.IN THE WEB

[網の中]

DAY 18 OF INFECTION

Everything was getting worse. There were outbreaks across the city. There were Hunters now, thanks to Greene. Blackwatch quarantined the island.

- すべてが悪い方向に進んでいた。感染は街中に広がり、GreeneのおかげでHunterが出るようになり、Blackwatchが島を封鎖した。

It became clear to me that McMullen - GENTEK's director of reserch - had linked us all together.

- これら全てはMcMullen-GENTEKの研究部長が裏で糸を引いているということは明らかとなっていた。

He worked for Blackwatch. He had studied Greene. Karen and I had worked for him - you know before.

- 彼はBlackwatchのために働いていた。彼はGreeneの事を研究していた。Karenと俺も彼の下で働いていた。知っているだろう、昔のことだ。

He knew who I was - and maybe - what had happened to me.

- 奴は、俺が何なのか知っていた。そしてもしかすると、俺に何が起きたのかも。

I thought: when I find McMullen I find myself.

- 俺は、McMullenを見つけた時こそ、俺自身を見つける事になると思っていた。

(voice) Well, what did he tell you?

- それで、奴は何を教えてくれた？

McMullen? Lots of things.

- McMullenがか？色々だ。

Some of them even true.

- いくつかは本音からの言葉だったな。

(voice) And then?

- それで？

Then? Well, then he died.

- それで？ まあ、やつは死んだよ。

ミッション開始

ALEX : A network of detectors; If they can track me, they can track Dana.

- ウイルス探知機網か... もし奴らが俺を追跡できるならば、Danaも追跡できるということだ。

WEB - James Lyon

ZEUS' memory problem might be an advantage we can use.

- ZEUSの記憶の問題は、我々が利用できる利点かもしれない。

Familiar people, objects, places.... These seem to restore memories to ZEUS. This restoration is painful.

- 親しい人や物や場所・・・これらはZEUSに記憶を戻させるようだ。この回復は苦痛を伴う。

It can hurt ZEUS?

- それはZEUSを傷つけることができるのか？

During these moments, ZEUS is vulnerable. The more we know about it, and the less it can discover, the better off we are.

- これらの瞬間、ZEUSは脆弱になる。我々がより少ないものについて、それが発見することができるということを知っているほど、我々はより良くなる。

We can also get creative. we can lie.

- 我々は創造的になることもできる。我々は嘘もつける。

BLACKWATCH Headquarters - RED CROWN Command Battery Park

NEWSCASTER : ... at the GENTEK building in mid-town Manhattan. What was initially thought to be a chemical spill was actually a biological attack on the city. Authorities have named Dr. Alex Mercer as the chief suspect...

- ...マンハッタン中央部のGENTEKビルです。当初化学物質の漏出だと思われていた事件は、市に対する生物化学兵器攻撃であることが判明しました。当局はAlex Mercer博士を最重要容疑者として挙げており...

CAPT.CROSS : Sir?

- ・ 如何いたしました？

GENERAL RANDALL : At ease, Captain. Director McMullen, share your data with the Captain. Perhaps it will help him complete his mission.

- ・ 楽にして良いぞ、大尉。McMullen部長、貴方の情報を大尉にも説明してやってくれ。彼の任務の助けとなるかもしれん。

DR.MCMULLEN : Mercer...um...ZEUS...rebuilds on cellular level -- a shape shifter.

- ・ Mercer・・・いや、ZEUSは、細胞レベルでの再構成を行っている... 異変種と言えよう。

DR.MCMULLEN : We've used the DNA sample you recovered to synthesize a pathogen. Inside ZEUS, the pathogen will generate a possible cure.

- ・ 我々は君達が回収したDNAサンプルを利用してあるウイルスを合成した。ZEUSの体内で、このウイルスは彼に ” 治療 ” をもたらすはずだ。

GENERAL RANDALL : Do you understand your mission?

- ・ 君の任務は何か分かるかね？

CAPT.CROSS : I am to inject the weapon into the target, ZEUS, and bring him in. Sir, with respect: all indications are that...

- ・ 私の任務はこの武器を目標、ZEUSに注入し ” 彼 ” を捕獲することです。将軍、この件に関しましては・・・

GENERAL RANDALL : Mercer isn't a he, it's an IT. I will debrief you when you complete your mission.

- ・ Mercerは ” 彼 ” ではない、 ” アレ ” だ！。君の報告は、任務が終わったときに聞かせてもらおう。

GENERAL RANDALL : Dismissed.

- ・ 下がれ。

GENERAL RANDALL : The Captain always did have difficulty seeing the bigger picture...

- ・ あの大尉は以前から大局を見渡す事ができんな・・・

NEXT > 10.THE ALTERED WORLD
